

當代文獻

貝納杜特報告

下面是美國支持貝氏報告所作聲明
U.S. Backs Bernadotte's Conclusions on Palestine

貝納杜特報告全文

SPECIFIC CONCLUSIONS

The following conclusions, broadly outlined, in my view, considering all the circumstances, provide a reasonable equitable and workable basis for settlement:

以下各項結論係根據本報告，根據本人之見解足以提供一項合理公平且可予實行之解決基礎

(A) Since the Security Council, under pain of Chapter VIII sanctions, has forbidden further employment of military action in Palestine as a means of settling the dispute, hostilities should be pronounced formally ended either by mutual agreement of the parties or, failing that, by the United Nations. The existing indefinite truce should be superseded by a formal peace or, at the minimum, an armistice which would involve either complete withdrawal and demobilization of armed forces or their wide separation by creation of broad demilitarized zones under UN supervision.

(B) The frontier between the Arab and Jewish territories, in the absence of agreement between Arab and Jew, should be established by the United Nations and delimited by a technical boundaries commission appointed by and responsible to the United Nations, with the following revisions in the boundaries broadly defined in the resolution of the General Assembly of 29 November in order to make them more equitable, workable and consistent with existing realities in Palestine.

(C) The area known as the Neghe, south of a line running from the sea near El Majdal east of Faluja (both of which places would be in Arab territory), should be defined as Arab territory.

(D) The frontier should run from Faluja north-north-east to Ramleh and Lydda (both of which places would be in Arab territory), the frontier at Lydda then following the line established in the General Assembly resolution of 29 November.

(E) The area known as the Neghe, south of a line running from the sea near El Majdal east of Faluja (both of which places would be in Arab territory), should be defined as Arab territory.

(F) The disposition of the territory of Palestine not included within the boundaries of the Jewish state should be left to the governments of the Arab states, in full consultation with the Arab inhabitants of Palestine, with the recommendation, however, that in view of the historical connection and common interests of Transjordan and Palestine there would be compelling reasons for merging the Arab territory of Palestine with the territory of Transjordan, subject to such frontier rectifications regarding other Arab states as may be found practicable and desirable.

(G) The area known as the Neghe, south of a line running from the sea near El Majdal east of Faluja (both of which places would be in Arab territory), should be defined as Arab territory.

兩個集團之間劃了一道鴻溝

記聯大進入第二週會議

Line Clearly Drawn Between UN Majority and Soviet Bloc After Assembly's First Week

As usual, the Soviet delegate presented the USSR and its satellites as defenders of the Charter, meaning defenders of the Soviet interpretation of the Charter.

蘇聯與常規一樣，仍將蘇聯與共衛星國家描述成爲「受害者」，換言之即蘇聯所轄之「受害者」。

蘇聯與常規一樣，仍將蘇聯與共衛星國家描述成爲「受害者」，換言之即蘇聯所轄之「受害者」。

美人決心迎接戰爭
設戰爭爲不可避免
Determination of American People

Shanghai, Oct. 5. (Reuter) — The American people are eager to avert war but, at the same time, there is a mass determination to be prepared for any new war which may be "just around the corner."

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

路透社上海十月五日電：美國人民對於避免戰爭，極表熱誠，但同時，他們又有一種「戰爭隨時可能爆發」之感覺。

中國每年需要外援約
五億美元
Wang Says China Needs U.S. Dollars 500,000,000 Yearly From Abroad

Washington (USIS) — Chinese Finance Minister Wang Yun-wu told newsmen here today that China would need U.S. Dollars 500,000,000 annually for two or three years "to wipe out the communists."

美國新聞處華盛頓電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

路透社華盛頓十月五日電：中國財政部長王雲五今日在此間記者招待會中，宣佈今後二至三年內，每年需要五億美元，藉以掃除共產黨。

天津中國銀行暨本市各辦事處
特設個人存款部
便利儲蓄
利息優厚
手續簡便
隨時存取

本報北平分社
歡迎電話訂閱
隨時送到
前內西馬路宋家胡同三號
電話三三〇六八

本報古冶分銷處
古冶車站新合泰報社
林四，唐家莊，趙各莊，廣者訂閱

本報南京分銷處
代訂處：太平路二四三號
直接訂閱 專差送到
訂閱處：南京新街口中國銀行
電話：四四四四

本報濟南分銷處
濟南市普利門外
經二路七十七號

本報唐山分銷處
唐山市新華北口光明報社
電話：二二四五號

本報徐州分銷處
徐州市王家巷後六號
瑞記報社

本報太原分銷處
太原南門外三三號
電話：一四一

本報青島分銷處
滄口路七一號青島報社
電話：二二〇〇

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：二〇〇四 分社：北平前內西馬路宋家胡同三號 電話：三三〇六八
G.Y. \$0.06 Thursday October, 7 1948 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 中華郵政登記證：第一新聞紙類 No. 936

關，鹽，貨加稅後
立院不滿政院措施
擬激有關部長出席該院秘密會議報告
Salt, Customs and Commodity Taxes

Nanking, Oct. 6. (Reuter) — Various committees of the Legislative Yuan, in joint meetings, have challenged the legality of the Executive Yuan's action in hiking the Salt, Customs, and Commodity taxes. It was learned last night.

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

路透社南京十月六日電：立法院各委員會昨日舉行聯席會議，對行政院增加鹽稅、關稅及貨物稅之措施，提出質疑。

總統訪港後
會觀察新港
President Chiang Kai-shek in Tientsin

Tientsin, Oct. 6. (Reuter) — President Chiang Kai-shek arrived unannounced in Tientsin yesterday morning, shortly before noon. He came from Peking by plane and was accompanied by his entourage.

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

路透社天津十月六日電：蔣總統昨日午前乘飛機抵達天津，隨行者有全體侍衛。

外論選輯
英報分析亞洲不安原因
UNREST IN ASIA ANALYSED BY U.K. PRESS

The recent outbreak of terrorist activities has prompted two leading British journals to comment editorially on the deterioration of the situation in the Far East.

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

路透社倫敦十月六日電：最近恐怖活動之爆發，促使兩家主要英報對遠東局勢之惡化，有所評論。

專載

日本的謎底
JAPAN UNDER MACARTHUR

By Woo Kwatong (吳嘉榮著)
(A reprint of a series of articles from the Shanghai Evening Post and Mercury)

At a few of the Tokyo street intersections, however, the MP has been withdrawn and the Japanese is entirely on his own. He is an apt student. He blows his whistle in the same vigorous fashion and goes through the same MP-taught motions. Some of the Japanese policemen did not believe their own eyes at first when the occupation cars, many with the one or two-star insignia of generals, actually stopped when they lifted their hands.

但在此等美國軍事警察已撤退的東京十字街心，日本警察已完全獨立擔任交通指揮。此時可以看出日本警察真是美國聰明學生，他亦和美國軍事警察一樣用力吹哨，執行軍事所教之全部指揮過程。此種時候，日本警察對於美國軍事警察，竟在他的指揮下停下車來，簡直有幾分不敢相信其為真事。

That was a most unexpected experience for some of the cops and a few were even known to have gone home and told their children about the experience. But gradually they are getting used to the fact that not even a two-star general, or even Gen. MacArthur himself, can violate traffic regulations. This was something they did not know when their own military was ruling the roost.

對於若干日本警察而言，此事實為意外經驗，因此該處已有若干警察將其所得經驗回家告訴其小孩，但他們對於不但不聽前線軍事警察之命令，就是麥克阿瑟本人乘車外出，亦不能違反交通指揮規則，已逐漸習以為常。交通指揮規則在日本軍閥被廢除的時候所沒有的。The traffic cop angle is not only a good story but also illustrative of how far SCAP controls and influence extend.

語言治療專家
舉行首次國際會議
First World Congress of
Speech Therapists Meets
in Britain

London, (LPS)—Experts in the youngest branch of medical science have just concluded their first world congress in London. Specialists on speech therapy from 15 countries exchanged views at the Royal College of Medicine.

The conference was organized by the College of Speech Therapists. It has followed closely upon two other important international gatherings in London, of more than usual interest to medical scientists throughout the world. These were the International Conference on Mental Health and the International Conference on Industrial Health.

科學新聞

新製抽水機家用電即可發動
New Water Pump Can Run Off Domestic
Lighting Circuit

London, (LPS)—A new and compact pumping unit suitable for agricultural and domestic water supplies has been developed by a British firm.

(英國新聞通訊社電) 英國一廠最近已製成一新式抽水機，適用於農田及家庭用水方面。

The first of a wide range of models to be available is one which is driven by a one-sixth h.p. motor with the power consumption of only 125 watts. This unit has a suction lift of 20 feet and a capacity of 150 gallons an hour at 50 feet head of water.

此種抽水機模型甚多，第一具由六分之一馬力之電機推動，耗電僅一百二十五瓦，能抽水二十呎。若水深五十呎，則每小時能抽水一百五十加侖。

The pump contains a stainless steel rotor, rotating in a fixed starter of resilient material which requires neither oiling or greasing. The low electric current consumption of the unit enables it to be run off a normal domestic lighting circuit. The manufacturers announce that larger sizes of the unit will be available later.

抽水機內有一不銹鋼轉動子，附一固定起動機，該起動機由一種有彈力之物質製成，不需加油潤滑。抽水機耗電極低，故可用普通家用電燈裝置即可發動。製造此新抽水機之廠家宣佈，較大之抽水機將陸續供應。

The machine is developed by the Mono Pumps Company, 67 Clerkenwell Road, London, E.C.1.

新抽水機製造商為倫敦莫諾抽水機公司。

THE CHINESE-ENGLISH
INTELLIGENCE

53, Shenhai Road
Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證：京警津字第十號

發行人 宗基友

社址天津第一區陝西路八十三號

電話：二一四一

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

電報掛號：三三三八

本報招請
台灣分銷處

本社承辦
精良印刷
歡迎垂顧
手續簡便
廣美社謹啟

小幽默

到底依着誰？
How Can We Have Peace?

Two women were in a heated argument as to whether the train window should be open or closed, and called the conductor as referee.

兩個女人正在熱烈地爭辯着是否應該把列車的窗子敞開或關閉，於

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

TRANSLATION

漢文英譯之要點
(6) 以品格而論張君乃一誠實人
(譯文) With regard to character, Mr. Chang is an honest man.

(註) 中文之「以……而論」，「就……而言」，「關於」，「論及」等句，譯英文初用下列公式：

(A) 如上句用介詞片語 (Prepositional Phrase) with (or in) + regard + to + noun 表之。

Ex. 1. 以學識而論，王君優於張君。
With (or in) regard to knowledge, Mr. Wang is better than Mr. Chang.

Ex. 2. 就商業而言，上海較南京為發達。
With (or in) regard to commerce, Shanghai is more prosperous than Nanking.

(B) 用介詞片語 with + reference + to + noun 表之。

故上句可再譯為
With reference to character, Mr. Chang is an honest man.

做此 Ex. 1. With reference to knowledge, Mr. Wang is better than Mr. Chang.

Ex. 2. With reference to commerce, Shanghai is more prosperous than Nanking.

(C) 用介詞片語 with (or in) + respect + to + noun 表之。

故上句亦可再譯為
With (or in) respect to character, Mr. Chang is an honest man.

(D) 用介詞片語 with + relation + to + noun 表之。

故上句亦可再譯為
With relation to character, Mr. Chang is an honest man.

(E) 用介詞片語 in + point + of 表之。

故上句亦可再譯為
In point of character, Mr. Chang is an honest man.

(注意) 以上諸公式相似者有下列公式：

In + connection + with + noun = 藉以；並論；含有「同時兼顧二事」之意，與上諸公式不同，務注意此介詞片語。

舉例：(一) 余至美國研究地質學並謀身體之健康。
In connection with my visit to America for health, I shall study the geology of that country.

(二) 余赴杭州調查教育並以遊覽西湖。
In connection with my visit to the West Lake, I shall investigate the education of Hangchow.

(注意) 以上公式中之 (E) 式只表示「就某點而言」之意，範圍較 (A), (B), (C), (D) 等式狹隘。故凡遇中文含有專指某一點而言者，宜用此式。若範圍稍廣，則用其他各式。例如：

(1) 就人口與領土而言，中國為世界最大之國。
In point of population and territory, China is the largest country in the world.

(2) 就美觀而言，此馬優於彼馬。
In point of beauty, this horse is superior to the other.

(譯者) 凡字之末尾為「or」或「er」者，用為比較級 (comparative Degree) 時，其後須用「to」字，不可用「than」。

茲將此等字列表如下，務必熟讀之。

(1) Superior to 作「勝於」解。
(2) Inferior to 作「劣於」解。
(3) Anterior to 作「早於」(一事發生在他事之前) 解。
(4) Prior to 作「早於」(同上) 解。
(5) Posterior to 作「後於」(一事發生在他事之後) 解。
(6) Senior to 作「長於」(年齡或程度之比較) 解。
(7) Junior to 作「幼於」(同上) 解。
(8) Prefer to 作「較喜(兩物比較，喜此物過於彼物)」解。

PREPOSITIONAL PHRASE
講講「介詞片語」之來歷及其用法

以上本句 (6) 中所用之 (A), (B), (C), (D), (E) 各公式皆「介詞片語」(Prepositional Phrase)，此種英文片語，在我們每日所用之英文中，無論是「說」或是「寫」，差不多每句中都免不了。若不能澈底明白「介詞片語」之來歷及用法，那就不能寫英文或說英文了，茲將解並舉例如下。

「介詞片語」者，乃以「介詞」(Preposition) 與「名詞」(Noun) 結合之成語也。任何片語凡含有「介詞」與「名詞」(object) 者，皆為之「介詞片語」。

「介詞片語」若用以形容「名詞」，即為之「形容詞片語」(Adjective Phrase)。例如：

The roof of the house is gray. 本句中之「of the house」為一介詞片語，以其形容本句之主詞「the roof」(名詞)。故又為之「形容詞片語」(Adjective Phrase)。

「介詞片語」若用以形容「動詞」(verb)，「副詞」(adverb)，或「副詞」(adverb)，即為之「副詞片語」(Adverbial Phrase)。例如：

We walked into the garden. 本句中之「into the garden」為一介詞片語，以其形容本句之動詞「walked」，故又為之「副詞片語」(Adverbial Phrase)。

The horse was blind in one eye. 本句中之「in one eye」為一介詞片語，以其形容本句之副詞「blind」，故又為之「副詞片語」(Adverbial Phrase)。

Please go on with your story. 本句中之「with your story」為一介詞片語，以其形容本句之動詞「go on」，故又為之「副詞片語」(Adverbial Phrase)。

「on」與「go」結合方生意義。

中美農業技術團報告摘要
REPORT OF THE
China-United States Agricultural
Mission:
AN ABSTRACT

農業教育與研究
Education and Research
國民教育
GENERAL EDUCATION
Widespread education among the masses of the people is the first requirement and maintenance of a real democracy. Indeed, a democratic form of government, truly "of the people, by the people, and for the people," is possible only if the masses have at least the responsibilities of citizenship. With this minimum of educational experience, supplemented continuously by a free press, radio, and other means of adult education, the people may learn how to think and to act as intelligent and informed citizens. This is not necessary where the people are to be submerged and told by an authoritative government what to think and to do, and are allowed no part in the determination of broad national policies. But in a democratic nation, where the authority of government is derived from the consent of the governed, that consent can only be expressed effectively by an educated and enlightened citizenry.

廣大人民的普及教育為建設與維護真正民主的首要條件。唯有在廣大人民至少受過國民教育，作為履行公民義務的準備基礎的情形下，真正民主式的政府，即「民有、民治、民享」的政府才有實現的可能。有了這個最低限度的教育，然後再不斷的自由報紙，無線電廣播及其他成年人的教育方法來補充，一般人民才會懂得如何去思想，如何作為積極的公民，常識豐富的公民。在一個專制的國度裡，人民低低在下，一切聽從專制政府的命令去思想，去做，對於整個國家政策的決定，他們是沒有份的。但在一個民主的國度裡，政府權力是由人民的意見投與的，而人民是否能夠明白表現自己的意見，却取決於教育與啟蒙的程度。

(To Be Continued 未完)

中國農民銀行
總行設天津
辦理一切銀行業務
儲蓄部：辦理各種儲蓄存款
信託部：辦理信託業務
倉庫部：辦理倉庫業務
電話：二一四一
地址：天津第一區陝西路八十三號

祥瑞興錢莊天津分莊
辦理商業銀行一切業務
第一區興安路二六三號
電話：二一四一 五五三六 二九四八

和順興銀號
辦理商業銀行一切業務
活期存款 定期存款
電話：三、四〇三 四〇三五 六二二三

豫慎茂錢莊
辦理商業銀行一切業務
第一區山東路一三九號
電話：三、七六六 一六六一

新中錢莊
辦理金圓存款
壹圓起碼 利率優厚
地址：第一區興安路四四號對面
電話：二、一六〇 二、一六〇 二、一六〇

製藥
霜香冷
粉雀專治
地址：第一區興安路四四號對面
電話：二、一六〇 二、一六〇 二、一六〇

亨記錢莊
辦理商業銀行一切業務
林森路一八四號
電話：三、二四一 三、二四一 三、二四一

天津市企業有限公司
地址：一區羅斯福路二三四號 電話：二、四六四 三、一五五
製冰廠 製粉廠 製麵廠 其他
業務部：批發零售本公司出品 專用電話二局：六四三三號
貿易部：承辦國內外進出口 專用電話二局：四九〇一號

成興茶莊
國產茶葉產銷專家
總店：天津法界外大街
電話：一、〇〇一 一、〇〇一 一、〇〇一
分店：天津法界第一區法界
電話：一、〇〇一 一、〇〇一 一、〇〇一

天興恒錢莊
辦理金圓存款
利率優厚 手續簡便
第一區法界二七號
電話：三、一六九 三、一六九 三、一六九

片痛鎮熱解
治主
熱症一付風牙痛頭痛
症痛切痛痛痛痛痛痛
寧娃娃
學立有精兒小治
每瓶無兒小。效之影
病百以可大五三用服
均房藥。康健老到生
〇售代

牌力回
品製藥特各
幸一人意品
總發行所：天津法界第一區法界
電話：一、〇〇一 一、〇〇一 一、〇〇一

義勝錢莊
辦理商業銀行一切業務
第二區法界九十八號
電話：一、〇〇一 一、〇〇一 一、〇〇一

雙錢牌
鞋球式各
底軟性彈
品出服膠華中大
電話：二、一六〇 二、一六〇 二、一六〇

天津順利貿易總行
進出口及國內貿易
地址：第一區興安路四四號對面
電話：二、一六〇 二、一六〇 二、一六〇

各機關學校注意：
本行歷史悠久，誠實服務於文具業凡二十餘年，統籌全國各大工廠出品文具，備貨齊全，價格低廉，歡迎各界垂青採購。

益順興文具商行
地址：第一區興安路四四號對面
電話：二、一六〇 二、一六〇 二、一六〇

成興茶莊
國產茶葉產銷專家
總店：天津法界外大街
電話：一、〇〇一 一、〇〇一 一、〇〇一
分店：天津法界第一區法界
電話：一、〇〇一 一、〇〇一 一、〇〇一

天興恒錢莊
辦理金圓存款
利率優厚 手續簡便
第一區法界二七號
電話：三、一六九 三、一六九 三、一六九

片痛鎮熱解
治主
熱症一付風牙痛頭痛
症痛切痛痛痛痛痛痛
寧娃娃
學立有精兒小治
每瓶無兒小。效之影
病百以可大五三用服
均房藥。康健老到生
〇售代

牌力回
品製藥特各
幸一人意品
總發行所：天津法界第一區法界
電話：一、〇〇一 一、〇〇一 一、〇〇一

雙錢牌
鞋球式各
底軟性彈
品出服膠華中大
電話：二、一六〇 二、一六〇 二、一六〇

天津順利貿易總行
進出口及國內貿易
地址：第一區興安路四四號對面
電話：二、一六〇 二、一六〇 二、一六〇